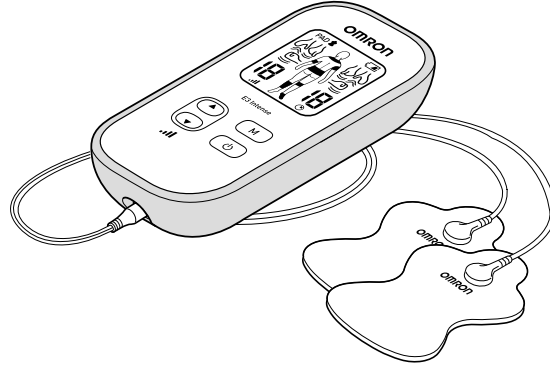


OMRON



Pain Reliever

E3 Intense (HV-F021-EW) E3 Intense (HV-F021-ESL) Instruction Manual

- Pain Reliever. Instruction Manual.
- Appareil anti-douleur. Mode d'emploi.
- Schmerztherapiegerät. Gebrauchsanweisung.
- Dispositivo per il trattamento del dolore. Manuale di istruzioni.
- Dispositivo para alivio del dolor. Manual de instrucciones.
- Apparaat ter verlichting van pijn. Gebruiksaanwijzing.
- Электронейромиостимулятор для обезболивания. Руководство по эксплуатации.
- Ağrı Giderici. Kullanım Kılavuzu.

• وحدة تخفيف الألم. دليل التعليمات.

EN

FR

DE

IT

ES

NL

RU

TR

AR

All for Healthcare

IM-HV-F021-E-03-11/2016
9200776-0D

Содержание

Перед использованием прибора

Введение	135
Назначение	135
Важные меры безопасности и предупреждения	136
Знакомство с прибором	140
Комплект поставки	140
Медицинские принадлежности	140
Кнопки управления и их функции	141

Инструкции по эксплуатации

Подготовка прибора к работе	142
ШАГ 1 – Установите элементы питания	142
ШАГ 2 – Присоедините электродный шнур к электронному блоку	142
ШАГ 3 – Подключите к обеим электродным пластинам по одному из коннекторов электродного шнура	143
ШАГ 4 – Удалите с электродных пластин пластмассовую пленку и выбросьте ее (при использовании новых электродных пластин)	143
ШАГ 5 – Установите прибор в клипсу для крепления на пояском ремне (при необходимости)	143
Начало терапии	144
ШАГ 1 – Наложение электродных пластин	144
ШАГ 2 – Выберите 1 из 9 режимов работы прибора	147
ШАГ 3 – Выберите подходящий уровень интенсивности: 1 (низкий) – 15 (высокий)	148
Управление болью и ее облегчение	149
Когда следует начинать терапию?	149
Как долго должна продолжаться терапия?	149
Когда следует прекратить использование прибора?	149

Уход и обслуживание

Очистка и хранение	150
Очистка электродных пластин	150
Когда следует заменить электродные пластины?	150
Очистка прибора	150
Хранение электродных пластин	151
Хранение прибора и электродных пластин	151
Устранение неисправностей	152
Технические характеристики	154
Важная информация об электромагнитной совместимости (ЭМС)	156
Гарантия	157



Введение

Благодарим вас за приобретение электронейростимулятора OMRON E3 Intense. В целях безопасности внимательно прочитайте все руководство перед первым использованием прибора.

Как действует прибор?

При работе электронейростимулятора OMRON E3 Intense используется TENS-технология (чрезкожная стимуляция нервных окончаний), что обеспечивает тройное действие:

- блокировка болевых импульсов;
- стимуляция выброса эндорфинов в организме (естественные болеутоляющие вещества организма);
- улучшение кровообращения (в результате попеременного сокращения и расслабления мышц).

Назначение

Медицинское назначение

Электронейростимулятор OMRON E3 Intense предназначен для ослабления боли в мышцах и суставах, чувства скованности и онемения в спине, руках, ногах, плечах и ступнях за счет электронного стимулирования нервных окончаний посредством электродных пластин, приложенных к коже в области появления боли. Мышечная стимуляция может применяться на здоровой, сухой и чистой коже взрослых пациентов.

Любой из режимов работы прибора может безопасно быть использован для тех частей тела и видов боли, которые описаны в данном руководстве. Просто определите наиболее подходящий вид стимуляции направленный на более эффективное облегчение боли. Прибор можно использовать в сочетании с другими средствами обезболивания и лекарственными препаратами.

Начиная с 1970г., электростимуляторы, основанные на TENS-технологии, широко используются многими специалистами в области здравоохранения (например, физиотерапевтами и специалистами по боли).

Круг пользователей

Взрослые люди, испытывающие боль в мышцах и суставах, чувство скованности и онемения в спине, руках, ногах, плечах и ступнях.

Кроме того, пользователь должен понимать основные принципы действия прибора и содержание руководства по эксплуатации.

Данный прибор не должен быть использован лицами, которым запрещено использование содержанием раздела «Важные меры безопасности и предосторожности».

Сфера применения

Прибор предназначен для использования только в домашних условиях.

Меры предосторожности

Перед использованием данного прибора внимательно ознакомьтесь с разделом «Важные меры безопасности и предосторожности».

RU

Важные меры безопасности и предупреждения



Важно ознакомиться со всеми предупреждениями и мерами предосторожности, упомянутыми в настоящем руководстве по эксплуатации, поскольку они предназначены для обеспечения безопасности пользователя, а также предотвращения травм и ситуаций, при которых возможно повреждение прибора.

СИМВОЛЫ БЕЗОПАСНОСТИ, ИСПОЛЗУЕМЫЕ В НАСТОЯЩЕМ РУКОВОДСТВЕ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

⚠ ОПАСНОСТЬ!	Ненадлежащее использование может стать причиной опасной ситуации, которая способна привести к смерти или тяжелым травмам. Ниже приведены ситуации, в которых прибор не следует использовать.
⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!	Обозначает потенциально опасную ситуацию, которая, если ее не предотвратить, может привести к смерти или тяжелым травмам.
⚠ ВНИМАНИЕ!	Обозначает потенциально опасную ситуацию, которая, если ее не предотвратить, может привести к травмам легкой или средней тяжести, а также к повреждению оборудования или другого имущества.

⚠ ОПАСНОСТЬ!

Не используйте этот прибор совместно со следующими устройствами:

- (1) Не используйте с кардиостимуляторами, имплантированными дефибрилляторами или другими имплантированными металлическими или электронными устройствами.
Подобное использование прибора может привести к поражению электрическим током, ожогам, электрическим помехам или смерти.
- (2) Не используйте это устройство одновременно с другим прибором, работа которого основана на TENS-технологии.
- (3) Не используйте одновременно с медицинским электронным устройством системы жизнеобеспечения (например, искусственным сердцем или легкими, или же аппаратом искусственного дыхания).
- (4) Не пользуйтесь электронейромиостимулятором в больницах и поликлиниках рядом с электронным оборудованием для мониторинга, или во время обследования пациента (например, вблизи кардиомониторов, а также систем контроля ЭКГ). Используя электронейромиостимулятор вблизи данного оборудования, оно может работать неправильно.
- (5) Не используйте в больницах и поликлиниках, поскольку одновременное подключение пациента к высокочастотному хирургическому электронному оборудованию может привести к ожогам в месте наложения электродных пластин электронейромиостимулятора и возможному повреждению электронейромиостимулятора.
- (6) Не используйте в больницах и поликлиниках, поскольку эксплуатация прибора в непосредственной близости (например, 1 м) от медицинского электронного оборудования для УВЧ-терапии или СВЧ-терапии может стать причиной нестабильной мощности электронейромиостимулятора.



Не используйте этот прибор в следующих условиях




- ⚠ Перед использованием этого прибора проконсультируйтесь с лечащим врачом. Прибор может вызвать летальное нарушение сердечного ритма у пациентов, чувствительных к электрической нервной стимуляции. Если пациент недавно перенес хирургическую операцию, стимуляция может прервать заживление.

Использование противопоказано следующим пациентам

- ⚠ Беременным женщинам.
- ⚠ Данный прибор не предназначен для детей и младенцев, поскольку испытания для использования в педиатрических целях не проводились.
- ⚠ Храните прибор в недоступном для детей месте, поскольку электродный шнур может стать причиной удушья.
- ⚠ Лицам, не способным свободно выражать свои мысли и намерения.
- ⚠ Лицам, не способным эксплуатировать прибор самостоятельно.

Важные меры безопасности и предупреждения

- ▲ Используйте с осторожностью при склонности к внутренним кровотечениям (например, после ушибов или переломов).
- ▲ В случае подозреваемой или диагностированной болезни сердца необходимо соблюдать меры предосторожности, рекомендованные лечащим врачом.
- ▲ В случае подозреваемой или диагностированной эпилепсии необходимо соблюдать меры предосторожности, рекомендованные лечащим врачом.
- ▲ Используйте с осторожностью, если терапия прибором проводится в период менструации.
- ▲ НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ НЕ НАКЛАДЫВАЙТЕ ЭЛЕКТРОДНЫЕ ПЛАСТИНЫ НА СЛЕДУЮЩИЕ УЧАСТКИ ТЕЛА:

	Голова, рот или любой другой участок лица.
	Шея или любой участок горла, поскольку это может вызвать сильные мышечные спазмы, способные привести к перекрытию дыхательных путей, затрудненному дыханию или нежелательному побочному воздействию на сердечный ритм или артериальное давление.
	Не используйте рядом с сердцем или в области гениталий.

	На обеих сторонах грудной клетки одновременно (по бокам или спереди и сзади) или же поперек груди, поскольку электрический ток может вызвать нарушения сердечного ритма, что способно привести к смерти.
	На голених обеих ног одновременно, поскольку это может привести к расстройству сердечной деятельности.
	На подошвах обеих стоп одновременно, поскольку это может привести к расстройству сердечной деятельности.

Открытые раны и высыпания, опухшие, покрасневшие, инфицированные или воспаленные участки тела, при варикозной болезни (например, при варикозе, воспалении вен, тромбофлебите и тромбозе), или же поверх или рядом со злокачественными опухолями, а также участки кожи с потерей нормальной чувствительности.

Не используйте этот прибор

- ▲ Принимая ванну или душ
- ▲ Во время сна
- ▲ Управляя автомобилем, механизмами или при любой деятельности, во время которой электрическая стимуляция может привести к травме.

Предупреждения при лечении болевого синдрома

- ▲ Если для лечения болевого синдрома назначена медикаментозная терапия или физиотерапия, то перед использованием этого прибора следует проконсультироваться с лечащим врачом.
- ▲ Если боль не уменьшается, становится хронической или усиливается или же продолжается более 5 дней, прекратите использование прибора и обратитесь к лечащему врачу.
- ▲ Само существование болевого синдрома является очень важным предупреждением о том, что со здоровьем не все в порядке. Поэтому, если вы страдаете любым серьезным заболеванием, обратитесь к лечащему врачу и убедитесь, что вам показано использование прибора OMRON E3 Intense.

RU

Важные меры безопасности и предупреждения

Не изменяйте прибор

- ⚠ Не подключайте электродный шнур прибора ни в какое устройство, кроме OMRON E3 Intense.
- ⚠ Запрещается модифицировать этот прибор.
- ⚠ Во избежание повреждения используйте прибор только с проводами, электродными пластинами и дополнительными принадлежностями изготовителя.

Предупреждения об обращении с электродными пластинами

- ⚠ Накладывайте электродные пластины на здоровую, сухую и чистую кожу (взрослых пациентов), поскольку в противном случае процесс лечения может прерваться.
- ⚠ При любом раздражении или покраснении кожи после сеанса не продолжайте стимуляцию этого участка.

Меры предосторожности при обращении с электродными пластинами

- ⚠ Не переставляйте электродные пластины в другое место, когда прибор включен.
- ⚠ Лечение не будет производиться с 1 электродной пластиной. Необходимо использовать 2 электродные пластины одновременно.
- ⚠ Убедитесь, что части прибора надежно соединены, и электродные пластины зафиксированы на той части тела, которую следует лечить. Иначе терапия может оказаться неэффективной.
- ⚠ Электродные пластины не должны касаться металлических предметов (например, пряжки ремня, ожерелья или иных металлических предметов, носимых под одеждой).
- ⚠ Не накладывайте электродные пластины с перекрытием или одну поверх другой. При этом терапия может быть ослаблена или остановлена, или же прибор может перестать работать. Кроме того, гелевые электродные пластины могут слипнуться, и гель может быть поврежден при их отсоединении.
- ⚠ Не используйте электродные пластины совместно с другим пациентом. Это может привести к раздражению кожи или инфекции. Электродные пластины предназначены для личного пользования.
- ⚠ Не оставляйте электродные пластины, прикрепленными к коже после проведения терапии.
- ⚠ Не гните и не складывайте электродные пластины, поскольку их гелевая поверхность может быть повреждена и в результате не будет прилипать и адгезионная способность будет утрачена.
- ⚠ Во избежание повреждения клейких поверхностей электродных пластин накладывайте их только на кожу или на поставляемый пластмассовый держатель электродных пластин.
- ⚠ Всегда накладывайте чистые электродные пластины, как это показано на рисунках (см. стр. 144-146, «Наложение электродных пластин»).
- ⚠ Не наносите мазь или любые растворители на электродные пластины или кожу, поскольку это приведет к неправильной работе электродных пластин. Электродные пластины имеют липкую поверхность, которая обеспечивает плотное прилегание к коже.
- ⚠ Для получения оптимальных результатов располагайте электродные пластины на расстоянии не менее 3 см друг от друга.

Меры предосторожности при использовании прибора

Электронный блок

- ⚠ Если прибор работает неправильно, или возникает чувство дискомфорта, немедленно прекратите его использование.
- ⚠ Используйте прибор только по назначению.
- ⚠ Не используйте прибор в помещении с высокой влажностью (например, в ванной комнате). Это приведет к повреждению прибора. Идеальные условия эксплуатации прибора: при температуре от +10°C до +40°C и относительной влажности 30 - 80%.
- ⚠ Не используйте прибор при недостаточном освещении. Эффективная эксплуатация прибора может оказаться невозможной.

Электродный шнур

- ⚠ Подключайте штекер электродного шнура только в гнездо на приборе.
- ⚠ Не тяните за электродный шнур во время лечения. Не сгибайте шнур и не тяните его за конец.
- ⚠ При извлечении шнура из прибора держитесь за штекер.
- ⚠ Если шнур порван или поврежден, замените его.

Элементы питания

- ⚠ Не бросайте элементы питания в огонь. Элементы питания могут взорваться.
- ⚠ Утилизируйте прибор, элементы питания и компоненты в соответствии с действующими правилами. Неправильная утилизация может привести к загрязнению окружающей среды.
- ⚠ Не используйте совместно щелочные и марганцевые элементы питания, поскольку при этом сократится срок их службы.
- ⚠ Во время терапии не снимайте крышку отсека для элементов питания и не прикасайтесь к их контактам.

Электродные пластины

- ⚠ Перед заменой элементов питания отсоедините электродные пластины.

Общие меры предосторожности

- ⚠ Воздействие длительной электрической стимуляции на здоровье неизвестно.
- ⚠ Применяйте стимуляцию только к неповрежденной, чистой, сухой и здоровой коже.
- ⚠ TENS-технология не эффективна при лечении первоначального источника или причины боли (включая головную боль).
- ⚠ TENS-технология не заменяет болеутоляющие лекарственные средства и другие виды лечения болевого синдрома.
- ⚠ Устройства, работа которых основана на TENS-технологии, не лечат заболевания или травмы.
- ⚠ TENS-технология представляет собой симптоматическую терапию и поэтому лишь подавляет ощущение боли, которая сама по себе служит защитным механизмом.
- ⚠ Электрическая стимуляция или электрическая проводящая среда (гель) может вызывать раздражение кожи или повышенную чувствительность.
- ⚠ Храните прибор в недоступном для детей месте. Прибор содержит мелкие детали, которые дети могут проглотить. В этом случае немедленно обратитесь к врачу.

Возможные побочные эффекты

- ⚠ Если во время использования прибора наблюдаются побочные эффекты, необходимо прекратить терапию и обратиться к лечащему врачу.
- ⚠ Под электродными пластинами, наложенными на кожу, может возникать раздражение.
- ⚠ Не используйте для терапии одного участка в течение долгого времени (более 2 сеансов по 15 минут, до 3 раз в день). В противном случае на этом участке может возникнуть мышечная усталость и болезненные ощущения.

Знакомство с прибором

Комплект поставки

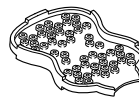
Электронный блок



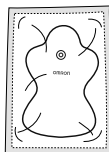
Электродный шнур со штекером



Держатель электродных пластин



Электродные пластины



Комплект элементов питания типа «AAA», 2 шт.
(для пробного использования)



Клипса для крепления



Чехол для хранения



Руководство по эксплуатации



Гарантийный талон



Медицинские принадлежности

(соответствуют требованиям директивы для медицинских устройств ЕС 93/42/ЕЕС), которые можно приобрести отдельно:

- Электродные пластины
- Электродный шнур со штекером

Кнопки управления и их функции

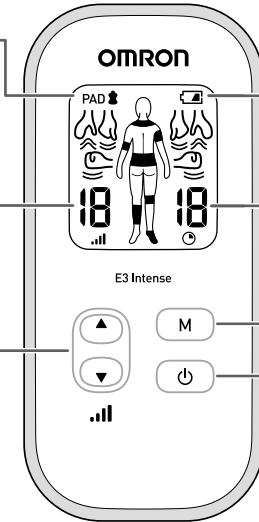
Индикатор электродной пластины

При смещении или отделении электродной пластины от кожи на дисплее прибора отображается данный индикатор.

Индикатор уровня интенсивности: от 1 (низкий) до 15 (высокий).

Кнопка регулировки интенсивности

Установите наиболее подходящий уровень интенсивности. Нажмите кнопку ▲ для повышения интенсивности. Нажмите кнопку ▼ для уменьшения интенсивности.



Индикатор заряда элементов питания

В случае снижения заряда элементов питания на дисплее появятся индикаторы.

☹ : заряд элементов питания низкий.
☹☹ : заряд элементов питания очень низкий

Минуты, оставшиеся до окончания процедуры

Автоматическое выключение через 15 минут.

Кнопка выбора режима работы прибора

Выберите 1 из 9 автоматических режимов, которые направлены на облегчение боли. Тип режима отображается на экране.

Кнопка питания

Нажмите один раз для включения прибора, повторное нажатие на кнопку выключит прибор.

Подготовка прибора к работе

Перед использованием проверьте эти пункты, чтобы убедиться, что прибор работает правильно.

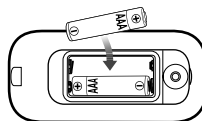
1. Электродный шнур не поврежден.
2. Клейкая сторона электродной пластины прилипает и не повреждена.
3. Штекер электродного шнура не поврежден.
4. Прибор исправен и находится в рабочем состоянии.
5. Нет утечки элементов питания.

ШАГ 1 – Установите элементы питания

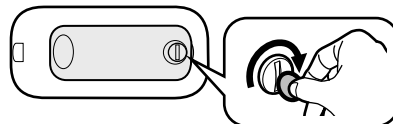
1. Снимите крышку отсека для элементов питания в задней части прибора с помощью монеты.



2. Установите элементы питания. При установке элементов питания соблюдайте полярность (знаки \oplus \ominus).

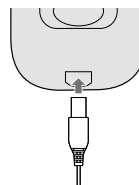


3. Установите крышку отсека для элементов питания на место. Затяните монетой.



ШАГ 2 – Присоедините электродный шнур к электронному блоку

Присоедините штекер электродного шнура к нижней части электронного блока.

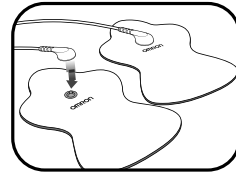


ШАГ 3 – Подключите к обеим электродным пластинам по одному из коннекторов электродного шнура

При первом использовании извлеките электродные пластины из герметичной упаковки.

⚠ Не включайте прибор до тех пор, пока электродные пластины не будут закреплены на коже.

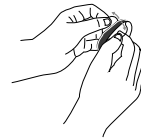
⚠ Для выполнения стимуляции необходимо использовать обе электродные пластины.



ШАГ 4 – Удалите с электродных пластин пластмассовую пленку и выбросьте ее (при использовании новых электродных пластин)

Удалите прозрачную пластмассовую пленку с задней поверхности электродных пластин.

Утилизируйте пластмассовую пленку, а также прозрачные упаковочные материалы.



ХРАНЕНИЕ ЭЛЕКТРОДНЫХ ПЛАСТИН НА ДЕРЖАТЕЛЕ ЭЛЕКТРОДНЫХ ПЛАСТИН

После использования положите электродные пластины на держатель, соприкасая клейкую поверхность с держателем.

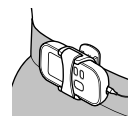
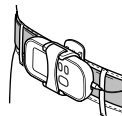
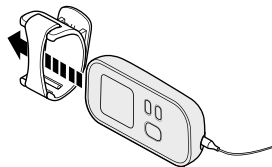


Электродная пластина
клеякой стороной
направлена вниз

Держатель электродных
пластин

Электродная пластина
клеякой стороной
направлена вверх

ШАГ 5 – Установите прибор в клипсу для крепления на поясном ремне (при необходимости)



⚠ Если клипса прикреплена к мягкой или тонкой одежде, она может отстегнуться и упасть.

Начало терапии

(Используйте не более 2 сеансов по 15 минут каждый)

ШАГ 1 – Наложение электродных пластин

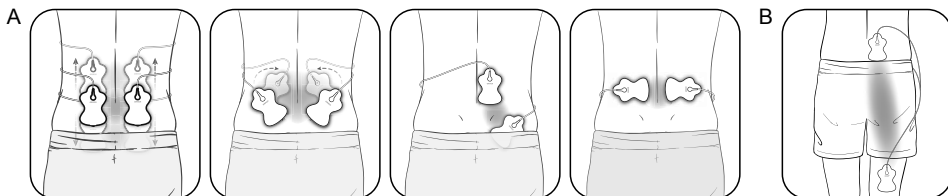
Для оптимальной терапии:

- ⚠ Наложите электродные пластины с обеих сторон болевого участка (не непосредственно на болевой участок).
- ⚠ Расположите 2 электродные пластины на расстоянии не менее 3 см друг от друга.
- ⚠ Не накладывайте электродные пластины с перекрытием или одну поверх другой.
- ⚠ Не наносите спрей, лосьоны или кремы на кожу или электродные пластины.
- ⚠ Не используйте электродные пластины совместно с другими лицами.

Прежде чем приступать к терапии, оцените степень боли: от 1 (слабая) до 15 (сильная). Эта произвольная оценка послужит основой для определения результата терапии после завершения сеанса.

Примеры наложения электродных пластин

ПОЯСНИЦА



A. Прикрепите обе электродные пластины на поясницу в соответствии с зоной расположения болевого участка.

Для достижения оптимального эффекта накладывайте электродные пластины на мышцы спины, а не на позвоночник.

B. Одну электродную пластину разместите выше, а вторую ниже болевого участка (обе пластины с одной стороны).

ПРЕДПЛЕЧЬЕ

Прикрепите обе электродные пластины с обеих сторон болевого участка.



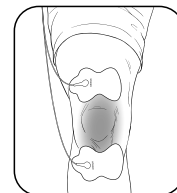
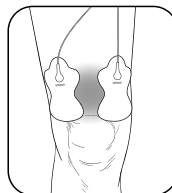
СУСТАВ (ЛОКТЕВОЙ)

Прикрепите обе электродные пластины с любой стороны сустава.



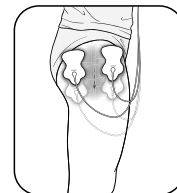
СУСТАВ (КОЛЕННЫЙ)

Прикрепите обе электродные пластины выше колена, или выше и ниже сустава.



НОГА (БЕДРО)

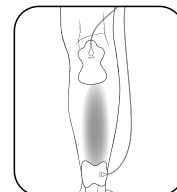
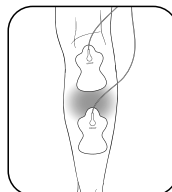
Прикрепите обе электродные пластины с обеих сторон болевого участка.



НОГА (ГОЛЕНЬ)

Прикрепите обе электродные пластины на больную голень.

⚠ **Электродные пластины нельзя накладывать одновременно на голени обеих ног.**

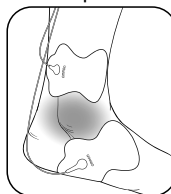


ШАГ 1 – Наложение электродных пластин (продолжение)

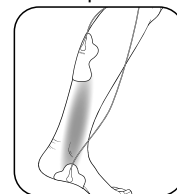
СТОПА (ЛОДЫЖКА)

Прикрепите электродные пластины, как указано на левом рисунке, при боли во внешней стороне лодыжки/стопы. Прикрепите электродные пластины, как указано на правом рисунке, при боли во внутренней стороне лодыжки/стопы.

Внешняя
сторона



Внутренняя
сторона

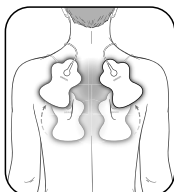
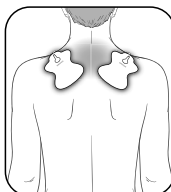


⚠ Не накладывайте электродные пластины на нижнюю часть обеих стоп одновременно.

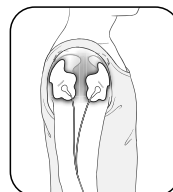
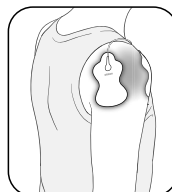
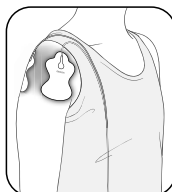


ПЛЕЧО

A



B



- A. Прикрепите обе электродные пластины на плечо в соответствии с зоной расположения болевого участка.
B. Прикрепите 1 электродную пластину к передней и задней части плеча.

⚠ Не используйте рядом с сердцем, на обеих сторонах грудной клетки или поперек груди, поскольку электрический ток может вызвать нарушения сердечного ритма, что может стать причиной смерти.



ШАГ 2 – Выберите 1 из 9 режимов работы прибора

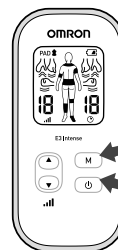
- Нажмите кнопку « ⏻ ».
- Выберите 1 из 9 режимов работы электронейростимулятора. Сочетание режимов невозможно.

Выберите режим метода массажной стимуляции

1. Постукивание
2. Разминание
3. Растирание

Или же режим области воздействия

4. Предплечье
5. Поясница
6. Нога
7. Стопа
8. Сустав (колени/локоты/запястье)
9. Плечо



Нажмите кнопку « M »

Нажмите кнопку « ⏻ »

Переключение режимов

Прибор автоматически устанавливает режим, выбранный в последний раз. При каждом нажатии кнопки выбора режима работы (« M ») прибор переключается на следующий режим с самой низкой интенсивностью. Одновременно можно использовать ТОЛЬКО ОДИН РЕЖИМ.

Выбор подходящего режима

Любые режимы прибора можно использовать для частей тела или более различного происхождения, описанных в настоящем руководстве.

Выберите режим, который в большей степени подходит характеру вашего болевого импульса.

Предплечье



Поясница



Нога



Стопа



Назначение терапии	Предплечье	Поясница	Нога	Стопа
Возможные симптомы	Отек, скованность, болезненные ощущения или слабость, мышечная боль или невралгия.	Скованность, болезненные ощущения, мышечная боль или невралгия.	Отек, усталость, скованность, мышечная боль или невралгия.	Отек, усталость, ощущение холода, болезненные ощущения или слабость.
Чувственное восприятие при проведении процедуры	Серия постукиваний в ритме от медленного до быстрого, пощипывания и пульсации.	Серия пощипываний в ритме от быстрого до медленного, а затем постукивания. При высокой интенсивности можно испытать ощущение разминания или ощущение, возникающее при массаже.	Ощущения постукиваний и растирания в ритме от медленного до среднего.	Ощущение постукиваний в медленном ритме, пульсация.

RU

(продолжение)

ШАГ 2 – Выберите 1 из 9 режимов (продолжение)

Сустав



Плечо



Постукивание



Разминание



Растирание



Назначение терапии	Сустав	Плечо	Постукивание	Разминание	Растирание
Возможные симптомы	Отек, скованность, болезненные ощущения или слабость.	Скованность, болезненные ощущения или слабость, ощущение напряжения.	Отек, болезненные ощущения, ощущение напряжения.	Скованность, болезненные ощущения или слабость, узловые мышцы, ощущение напряжения.	Скованность, болезненные ощущения или слабость, узловые мышцы, ощущение напряжения.
Чувственное восприятие при проведении процедуры	Ощущение постукиваний в ритме от среднего до быстрого, пульсация.	Ощущение постукиваний в ритме от медленного до быстрого, пульсации, разминания или ощущение, возникающее при массаже.	Ощущение постукиваний в медленном ритме.	Ощущение пульсации в среднем ритме до имитации массажа.	Ощущение пульсации в высоком ритме до имитации растирания руками.

ШАГ 3 – Выберите подходящий уровень интенсивности: 1 (низкий) – 15 (высокий)

Начните с уровня самой низкой интенсивности и постепенно увеличивайте его, нажимая кнопку со стрелкой «▲(Вверх)». Вы почувствуете легкую пульсацию.

Как выбрать нужный уровень интенсивности для той или иной боли?

При каждом нажатии кнопки со стрелкой «▲(Вверх)» или «▼(Вниз)» выполняется переход на другой уровень. Если ощущения от стимуляции становятся слабее или исчезают, увеличивайте интенсивность до восстановления ощущений. Однако если ощущения становятся немного неприятными, нажмите кнопку «Вниз» для уменьшения интенсивности.

- Нажмите кнопку ▲ для повышения интенсивности.
- Нажмите кнопку ▼ для уменьшения интенсивности.

Как долго продолжается терапия?

Прибор продолжает работать в течение 15 минут, а затем выключается.

Рекомендуется проводить 2 сеанса терапии по 15 минут на один сеанс, до 3 раз в день.

На экране отображается число оставшихся минут.



Управление болью и ее облегчение

Когда следует начинать терапию?

Используйте, как только почувствуете болевые импульсы. Начните с одного сеанса (прибор автоматически выключается через 15 минут). Выключите прибор, не снимая электродные пластины, и повторно оцените уровень болевых ощущений.

Как долго должна продолжаться терапия?

Начните с одного сеанса длительностью 15 минут. Всегда выключайте прибор, не снимая электродные пластины. Оцените уровень болевых ощущений, чтобы проверить, стало ли лучше. Прекратите сеанс терапии, если боль уменьшилась или исчезла. Нажмите кнопку « ⏏ » для продолжения терапии и проведения еще одного сеанса длительностью 15 минут.

1 сеанс	Макс. кол-во минут за сеанс	Макс. кол-во повторений в день
15 минут	2 раза по 15 минут	3 раза в день
автоматическое выключение		

⚠ **См. предупреждения на стр. 139. Терапия в течение долгого времени и интенсивная стимуляция могут вызвать мышечную усталость и побочные эффекты.**

Когда следует прекратить использование прибора?

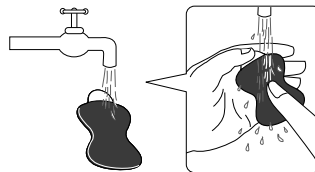
1. Если вы испытываете побочные эффекты (раздражение кожи/покраснение/ожоги, головную боль или иные болевые ощущения, или же любой необычный дискомфорт).
2. Если боль не уменьшается, приобретает хронический характер, становится очень сильной или же продолжается более 5 дней.

Очистка и хранение

Электродные пластины предназначены для повторного использования в течение длительного времени. Срок службы электродных пластин составляет до 150 применений или до 5 месяцев (при использовании 1 раз в день). Ниже приведены важные инструкции по очистке и хранению.

Очистка электродных пластин

1. Выключите электронейростимулятор и отсоедините электродный шнур от электродных пластин.
2. Промойте электродные пластины, если клейкая поверхность загрязнилась и/или электродные пластины прилипают с трудом.
 - Осторожно промывайте электродные пластины кончиками пальцев под слабой струей холодной воды в течение нескольких секунд (не используйте с клейкой стороны губку/ткань, не скребите поверхность пластин ногтями, не пользуйтесь моющими средствами, мыльным раствором или химикатами, например, растворителями).



3. Мойте пластины примерно после 15 сеансов применения, если они сильно загрязнены или потеряли адгезионную способность. Пластины можно мыть примерно 10 раз (но не более 150 применений). Не мойте электродные пластины слишком долго или слишком часто. Если клейкая поверхность становится вязкой, или пластины отклеиваются от кожи, положите пластины в холодильник (не в морозильную камеру) на ночь. Свойства пластин могут восстановиться.
4. Высушите электродные пластины и дайте клейкой поверхности полностью высохнуть на воздухе. Не вытирайте бумажными салфетками или тканью.
5. Электродные пластины заменяемы, и их можно приобрести дополнительно.

Срок службы пластин зависит от состояния вашей кожи, условий хранения, частоты мытья пластин и соблюдения вами правил по уходу.

Когда следует заменить электродные пластины?

Если электродные пластины перестают прилипать к коже, или если более 25% поверхности электродной пластины не прилипает к коже.

Очистка прибора

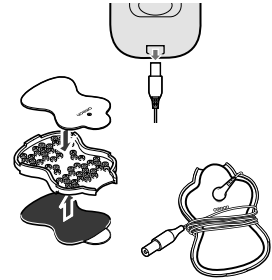
1. Выключите прибор и отсоедините электродный шнур от электродных пластин.
2. Очистите ткань, слегка смоченной в нейтральном (мягком) моющем средстве, и осторожно протрите.
 - Не используйте химикаты (растворитель, бензин и т.д.).
 - Не допускайте попадания воды внутрь прибора.

Хранение электродных пластин

1. Выключите прибор и извлеките шнур из нижней части прибора.
2. Удалите электродные пластины с тела.
3. Оставьте электродный шнур подсоединенным к электродным пластинам.

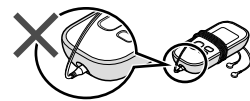
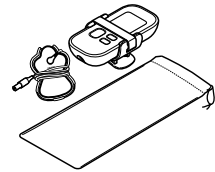
Положите электродные пластины на держатель электродных пластин, по одной электродной пластине на каждую сторону, клейкой стороной каждой электродной пластины к держателю.

4. Обмотайте шнур вокруг держателя.



Хранение прибора и электродных пластин

- Храните прибор в клипсе для крепления на пояском ремне. Храните электродные пластины в сумке, предварительно намотав шнур вокруг держателя.
- Не храните в местах, подверженных воздействию прямого солнечного света, при высоких или низких температурах, во влажных местах, рядом с огнем, а также в местах, подверженных вибрации или сотрясениям.
- Не храните в местах, где прибором могут завладеть дети.
- Если прибор не предполагается использовать в течение долгого времени, то во избежание протечки элементов питания, извлеките их из прибора.
- Не наматывайте шнур на прибор, поскольку при этом можно повредить шнур.



Устранение неисправностей

Если это произошло...	Возможные причины...	Попробуйте это решение...
Стимуляция не ощущается. Очень слабый уровень интенсивности.	Используется только одна электродная пластина	Наложите на кожу вторую электродную пластину. Для проведения стимуляции необходимо использовать обе электродные пластины.
	С электродных пластин не удалена прозрачная пленка	Снимите пленку с клейкой поверхности электродных пластин.
	Электродные пластины наложены друг на друга или перекрываются	Проверьте расположение электродных пластин (см. стр. 144-146, «Наложение электродных пластин»).
	Электродный шнур неправильно подключен к прибору	Правильно подключите штекер электродного шнура в гнездо электронной миостимулятора в нижней его части.
	Установлен слишком низкий уровень интенсивности	Нажмите кнопку «▲ (Вверх)».
	Поврежден гель	Замените электродные пластины на новые.
	Разрядились элементы питания	Замените оба элемента питания.
Покраснение кожи, появление раздражения на коже.	Загрязнилась или высохла клейкая поверхность электродных пластин	Осторожно промойте клейкую поверхность электродных пластин кончиками пальцев в течение приблизительно 3 секунд под слабой струей холодной воды.
	Терапия продолжалась слишком долго	Процедура должна продолжаться не более 15 минут.
	Электродные пластины наложены неправильно, или не обеспечено плотное прилегание обеих пластин	Прикрепите электродные пластины правильно (см. стр. 144-146, «Наложение электродных пластин»).
	Поверхность электродных пластин изношена	Замените обе электродные пластины одновременно.
Отсутствует источник питания.	Не соблюдена полярность элементов питания. Элементы питания разрядились	Проверьте полярность элементов питания. Замените элементы питания.
Питание отключается во время использования.	Разрядились элементы питания	Замените оба элемента питания одновременно.
	Поврежден шнур	Замените шнур.
Индикатор элементов питания пуст или почти пуст. 	Разрядились элементы питания	Замените оба элемента питания одновременно.

Если это произошло...	Возможные причины...	Попробуйте это решение...
Гель электродной пластины не прилипает к коже.	Загрязнилась или высохла клейкая поверхность электродных пластин	Осторожно промойте клейкую поверхность электродных пластин кончиками пальцев в течение приблизительно 3 секунд под слабой струей холодной воды.
	С электродных пластин не удалена прозрачная пленка	Снимите пленку с клейкой поверхности электродных пластин.
	Электродные пластины намочили, или кожа вашего тела слишком влажная	Высушите электродные пластины на воздухе. Или вытрите кожу насухо.
	Возможно, поврежден гель электродных пластин	Замените электродные пластины.
	Вы потеете при использовании электродных пластин	Протрите насухо область наложения электродных пластин.
	Пластины мылись слишком долго и/или слишком часто	Положите электродные пластины в холодильник (не в морозильную камеру) и оставьте на ночь.
	Электродные пластины хранились при высокой температуре, высокой влажности или на прямом солнечном свете	Замените обе электродные пластины.
На дисплее прибора отображается индикатор электродной пластины. PAD 	Прикреплена только одна электродная пластина, или не прикреплена ни одна электродная пластина вовсе	Прижмите пластины к телу плотнее. Устранив неполадку, выключите и вновь включите питание.
	С электродных пластин не удалена прозрачная пленка	Снимите пленку с клейкой поверхности электродных пластин. Устранив неполадку, выключите и вновь включите питание.
	Электродный шнур неправильно подключен к прибору	Правильно подключите штекер электродного шнура в гнездо электронейромиостимулятора в нижней его части. Устранив неполадку, выключите и вновь включите питание.
	Загрязнилась или высохла клейкая поверхность электродных пластин	Осторожно промойте клейкую поверхность электродных пластин кончиками пальцев в течение приблизительно 3 секунд под слабой струей холодной воды. Устранив неполадку, выключите и вновь включите питание.

- Не пытайтесь ремонтировать прибор самостоятельно - ни одна из его деталей не предназначена для обслуживания пользователем.
- При обнаружении дефектов обращайтесь в центры технического обслуживания OMRON, адреса которых указаны в Гарантийном талоне к прибору.
- Прибор не требует специального технического обслуживания.

RU



Технические характеристики

Наименование	Электронейромиостимулятор для обезболивания OMRON
Модель	E3 Intense (HV-F021-EW)
Источник питания	3В постоянного тока (2 алкалиновых элемента питания на 1,5 В типа AAA)
Генерируемые частоты	1-238 Гц
Длительность импульса	150 мкс
Потребляемый ток	не более 40 мА
Номинальный ток	не более 10 мА
Макс. выходное напряжение	не более 70 В (при нагрузке 500 Ом)
Регулирование уровня интенсивности	15 уровней интенсивности
Условия эксплуатации: температура окружающего воздуха относительная влажность	от +10 до +40°C от 30 до 80 %
Условия хранения и транспортирования: температура окружающего воздуха относительная влажность атмосферное давление	от -20 до +60°C от 10 до 95% от 700 до 1060 гПа
Габаритные размеры: Электронный блок	не более 52 × 112 × 25 мм (Ш × В × Г)
Масса	не более 100 г (включая элементы питания)
Комплект поставки	Электронный блок, клипса для крепления, электродный шнур со штекером, держатель электродных пластин, электродные пластины, чехол для хранения, комплект элементов питания, руководство по эксплуатации, гарантийный талон
Срок службы: Электронного блока Электродных пластин Электродного шнура со штекером Элементов питания	5 лет 5 мес. (при правильной эксплуатации) 5 лет (при правильной эксплуатации) Новые алкалиновые элементы питания прослужат приблизительно 4 месяца (при использовании 15 минут в день, при максимальном уровне интенсивности поясничной области воздействия)

Данный продукт OMRON произведен согласно требованиям системы качества корпорации OMRON HEALTHCARE, Япония.

Символ	Расшифровка	Символ	Расшифровка
	Степень защиты от поражения электрическим током (токи утечки). Рабочая часть типа BF		Температурный диапазон
	Знак соответствия директиве ЕС		Диапазон влажности
	Знак соответствия		Ограничение атмосферного давления
	Порядковый (серийный) номер	IP XX	Степень защиты, обеспечиваемая оболочкой (МЭК 60529)

Технические характеристики

Символ	Расшифровка	Символ	Расшифровка
	Знак обращения продукции на рынке Таможенного союза		Этот прибор не должен использоваться лицами с медицинскими имплантатами (например, кардиостимуляторами, искусственным сердцем, легкими или иными электронными системами жизнеобеспечения).
QUALITY PASS	Отметка контроля качества производителя		

Дата производства прибора зашифрована в серийном номере, который находится на корпусе прибора и товарной упаковке: первые 4 цифры обозначают год производства, следующие 2 цифры – месяц производства.

Защита от проникновения объекта $\phi 12,5$ мм или более.

IP22 Защита от проникновения вертикально падающих капель воды при наклоне устройства на 15 градусов.

CE 0197 Этот прибор удовлетворяет требованиям директивы ЕС 93/42/EEC (директива по медицинским приборам).

RU

Важная информация об электромагнитной совместимости (ЭМС)

Данный прибор, произведенный компанией OMRON HEALTHCARE Co., Ltd., соответствует требованиям стандарта EN60601-1-2: 2007 Электромагнитная совместимость (ЭМС).

Беспроводные средства связи, такие как беспроводные устройства домашней сети, мобильные телефоны и т.д., могут повлиять на работу данного прибора. Рекомендуется соблюдать дистанцию при проведении процедуры минимум 3,3 м между данным прибором и обычным сотовым телефоном с максимальной излучаемой мощностью 2 Вт. Однако, никакие помехи, создаваемые действием устройств на работу данного прибора, не представляют риска для здоровья пользователя.

Остальная документация о соответствии стандарту EN60601-1-2:2007 находится в офисе компании OMRON HEALTHCARE EUROPE по адресу, указанному в данном руководстве или на сайте www.omron-healthcare.com.



Надлежащая утилизация прибора (использованное электрическое и электронное оборудование)

Этот символ на приборе или описании к нему указывает, что данный прибор не подлежит утилизации вместе с другими домашними отходами по окончании срока службы. Чтобы предотвратить возможный ущерб для окружающей среды или здоровья человека вследствие неконтролируемой утилизации отходов, пожалуйста, отделите это изделие от других типов отходов и утилизируйте его надлежащим образом для рационального повторного использования материальных ресурсов.

Для утилизации прибора обратитесь в специализированные пункты приема, расположенные в Вашем городе, или к местным органам власти для получения подробной информации о том, куда и как вернуть данный прибор для экологически безопасной переработки. Данный прибор не следует утилизировать совместно с другими коммерческими отходами.

По вопросу утилизации элементов питания обратитесь в специализированные пункты приема, расположенные в Вашем городе, или к местным органам власти для получения подробной информации о том, куда и как вернуть элементы питания для экологически безопасной переработки.

Гарантия

Благодарим за приобретение изделия компании OMRON. Этот прибор изготовлен из высококачественных материалов с предельной осторожностью. Он способен обеспечить высокий уровень удобства при условии надлежащей эксплуатации и технического обслуживания в соответствии с руководством по эксплуатации.

Компания OMRON предоставляет на этот прибор гарантию сроком 3 года с момента покупки. Компания OMRON гарантирует надлежащее качество конструкции, изготовления и материалов этого прибора.

Настоящей гарантией обеспечиваются только изделия, приобретенные в Европе, Российской Федерации и других странах СНГ, на Ближнем Востоке и в Африке.

Гарантией не обеспечиваются:

- a. Расходы и риски, связанные с транспортировкой.
- b. Расходы на ремонт и/или неисправности, связанные с выполнением ремонта не уполномоченными лицами.
- c. Расходы на неисправность или износ дополнительных принадлежностей или других принадлежностей, отличных от основного прибора, если это явно не указано выше.

В случае необходимости гарантийного обслуживания обращайтесь к представителю, у которого было приобретено изделие, или к уполномоченному дистрибьютору компании OMRON. Адрес смотрите на упаковке изделия/в документации или же обратитесь в специальный магазин розничной торговли. Если возникают трудности при поиске центра обслуживания клиентов OMRON, посетите наш веб-сайт (www.omron-healthcare.com) для получения контактной информации.